

Northeast China Non-Han Name Lexicon

(NCNHNL) Reference List

- “Hecheng guilai hua Manzu 鹤城归来话满族 [Discussing the Manchu ethnic group after returning from Hecheng],” In *Beidahuang shaoshu minzu bocai lu* 北大荒少数民族博采录 [Records of various ethnic minorities in the Great Northern Wilderness], edited by Wu Jishan 吴继善, 97–102. Harbin: Heilongjiang jiaoyu chubanshe 黑龙江教育出版社, 2009.
- Archer, Dawn, ed. *What’s in a Word-list?: Investigating Word Frequency and Keyword Extraction*. Farnham: Ashgate, 2009.
- Badarong’a 巴达荣嘎. “Dawo’eryu, Manzhouyu, Mengguyu de guanxi 达斡尔语、满洲语、蒙古语的关系 [The relationship of Daur, Manchu, and Mongolian languages].” In *Daor bitegei horiewu debtlien / Dawo’er ziliao ji* 达斡尔资料集 [Daur historical materials anthology], vol. 7, edited by *Dawo’er ziliao ji weiyuanhui yu Quanguo shaoshu minzu guji zhengli yanjiu shi* 《达斡尔资料集》编委会与全国少数民族古籍整理研究室编 [Daur historical materials anthology committee and National research and editorial office for ethnic minority ancient texts], 559–69. Beijing: Minzu chubanshe 民族出版社, 2007.
- Bai Bibo 白碧波 and David Bradley 大卫·布莱德雷. *Muyu de xiaoshi yu cunliu* 母语的消失与存留 [Extinction and Retention of Mother Tongues in China]. Beijing: Minzu chubanshe 民族出版社, 2011.
- Blažek, Václav and Michal Schwarz. “Numerals in Mongolic and Tungusic Languages with Notes to Code-Switching,” *Altai Hakpo* 26 (2016): 131–55.
- Campbell, Cameron, James Z. Lee, and Mark Elliott. “Identity Construction and Reconstruction: Naming and Manchu Ethnicity in Northeast China, 1749–1909,” *Historical Methods* 35.3 (2002): 101–15.
- Chen Guohua 陈国华, and Shi Chunrang 石春让. “Waiguo renming Hanyi de yuanze” 外国人名汉译的原则 [Principles of translating foreign persons’ names into Chinese]. *Zhongguo fanyi* 中国翻译 [Chinese Translators Journal] 4 (2014): 103–07.

- Chen, Ping 陈平. *Modern Chinese: History and Sociolinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
- Deeney, John J. “Transcription, Romanization, Transliteration.” In *An Encyclopedia of Translation: Chinese-English, English-Chinese*. Edited by Chan Sin-wai and David E. Pollard, 1085–107. Hong Kong: The Chinese University of Hong Kong Press, 1995.
- DeFrancis, John. *Nationalism and Language Reform in China*. New York: Octagon Books, 1950.
- . *Visible Speech: The Diverse Oneness of Writing Systems*. Honolulu: University of Hawaii Press, 1989.
- Ding Shiqing 丁石庆. *Dawo'er yuyan yu shehui wenhua* 达斡尔语言与社会文化 [Daur language and social culture]. Beijing: Zhongyang minzu daxue chubanshe 中央民族大学出版社, 1998.
- . *Shuangyu zuqun yuyan wenhua de tiaoshi yu chonggou – Dawo'erzu ge'an yanjiu* 双语族群语言文化的调适与重构——达斡尔族个案研究 [Bilingual groups: the adaptation and reconstruction of linguistic culture—a case study on the Daur people]. Beijing: Zhongyang minzu daxue chubanshe 中央民族大学出版社, 2005.
- Du Dao'erji 杜·道尔吉, ed. *Ewengki Mōnggōl Bilehu Bitegē / Evenki Mongol toli bichig / E Meng Cidian* 鄂蒙词典 [Ewenki-Mongolian dictionary]. Beijing: Minzu chubanshe 民族出版社 2014.
- Dumont, Aurore. “Declining Evenki ‘Identities’: Playing with Loyalty in Modern and Contemporary China.” *History and Anthropology* 28.4 (2017): 515–30.
- Eberhard, Wolfram. “Chinese Regional Stereotypes.” *Asian Survey* 5.12 (1965): 596–608.
- Enhebatu 恩和巴图. *Daor Niakan Bulku Biteg / Da Han Xiao Cidian* 达汉小词典 [Concise Daur-Chinese dictionary]. Huhhot (Huhehao'te): Neimenggu renmin chubanshe 内蒙古人民出版社, 1983.
- Gottlieb, Nanette, and Ping Chen (Chen Ping), eds. *Language Planning and Language Policy: East Asian Perspectives*. Richmond: Curzon Press, 2001.
- Grebenščikov, A. V. “Pis'mennost' aborigenov Mandžurii” [The script of the original inhabitants of Manchuria]. *Zapiski Instituta vostokovedenija* 6 (1936): 169–219.

- Han Xiaorong 韓孝榮. *Zhongguo minzu guanxi sanlun* 中國民族關係散論 [Miscellaneous Essays on Ethnic Relations in China]. Singapore: Bafang wenhua chuanguo shi, 2015.
- Hu Zengyi 胡增益, ed. *Elunchunyu jianzhi* 鄂伦春语简志 [Concise annals of Orochen language]. Beijing: Minzu chubanshe 民族出版社, 1986.
- Joniak-Lüthi, Agnieszka. *The Han: China's Diverse Majority*. Seattle and London: University of Washington Press, 2015.
- Kane, Daniel. "Language Death and Language Revivalism: The case of Manchu." *Central Asiatic Journal* 41. 2 (1997): 231–49.
- Kim, Ujin. "A Cross-Cultural Analysis of Kazak Joking Relations," *Cross-Cultural Studies* 24, no. 2 (2018): 105–30.
- . "A Sociolinguistic Analysis of the Honorific Speech among the Kazaks in China," *Cross-Cultural Studies* 12, no. 2(2006): 5–56.
- . "Ethical Management of Speech among Kazak Nomads in the Chinese Altai." PhD diss., University of Michigan, 2018.
- . "Grammar of Respect and Disrespect: Honorific Register Formation in Altai Kazak," *The Sociolinguistic Journal of Korea* 26, no. 4 (2018): 23–55.
- King, J. R. P. "The Korean Elements in the Manchu Script Reform of 1632." *Central Asiatic Journal* 31/3–4 (1987): 252–86.
- Klaproth, Julius, "Schrifteinführung bei den Mandschu" [The introduction of the script among the Manchus]. *Reise in den Kaukasus und nach Georgien II* [Trip to the Caucasus and Georgia, volume 2], 547–63. Halle-Berlin, n.p., 1814.
- . "Parallele der vorzüglichsten Schriftarten Asiens, mit dem deutschen Alphabet" [Parallels of the principal scripts of Asia with the German alphabet]. *Archiv für asiatische Litteratur, Geschichte und Sprachkunde I* [Archive for Asian literature, history and linguistics, volume 1], 1–10. St. Petersburg: n.p., 1810.
- Kolmaš, Josef. *The Ambans and Assistant Ambans of Tibet*. Prague: The Oriental Institute, 1994.
- Krueger, John R. "Mongolian Personal Names." *Names* 10.2 (1962): 81–6.

- Lindgren, Ethel John. "An Example of Culture Contact without Conflict: Reindeer Tungus and Cossacks of Northwestern Manchuria." *American Anthropologist*, New Series, 40.4, part 1 (1938): 605–21.
- Liu Xiaomeng 刘小萌. *Qingdai Beijing qiren shehui* 清代北京旗人社会 [Qing-era Beijing bannerman society]. Revised edition. Beijing: Zhongguo shehui kexue chubanshe 中国社会科学出版社, 2016.
- Liu Zheng'ai 刘正爱. *Shuyan wu fei Manzu: yi xiang lishi renleixue yanjiu* 孰言吾非满族 [Who says we are not Manchu: A historical anthropology case study]. Beijing: Zhongguo shehui kexue chubanshe 中国社会科学出版社, 2015.
- Liu, Jin 劉津. *Signifying the Local: Media Productions Rendered in Local Languages in Mainland China in the New Millennium*. Leiden: Brill, 2013.
- Mao Gongning 毛公宁, ed. *Zhongguo shaoshu minzu fengsu zhi* 中国少数民族风俗志 [Annals of China's ethnic minority customs]. Beijing: Minzu chubanshe 民族出版社, 2006.
- Ning Yegao, and Ning Yun. *Chinese Personal Names*. Trans. Tang Bowen. Singapore, Kuala Lumpur, and Hong Kong: Federal Publications, 1995. Original: Ning Yegao 寧業高, and Ning Yun 寧耘. *Zhongguo xingmin wenhua* 中國姓名文化 [Chinese naming culture]. Beijing: Zhongguo huaqian chubansi 中國華僑出版司, 1991.
- Qian Zunxiang 錢尊香, and Li Dianchen 李殿臣. "Dalü, Gang Ao Tai yiji waiji Huaren xingming yongzi de bijiao fenxi 大陸, 港澳台以及外籍華人姓名用字的比較分析 [Comparison and analysis of (Chinese) characters used in the names of Mainland Chinese, Hong Kong-Macau-Taiwan Chinese and Overseas Chinese]." *Zhongguo yuwen tongxun* 中國語文通訊 50 (issue 6 of 1999): 49–56. http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/crc1_50/qian_li.pdf.
- Ramsey, S. Robert. *The Languages of China*. Princeton, NJ: Princeton University Press, 1987.
- Richardson, Sophie. "China Bans Many Muslim Baby Names in Xinjiang," *Human Rights Watch*, April 24, 2017. Accessed 30 October 2018. <https://www.hrw.org/news/2017/04/24/china-bans-many-muslim-baby-names-xinjiang>.
- Rohsenow, John S. "Fifty Years of Script and Written Language Reform in the P.R.C.: The Genesis of the Language Law of 2001." In *Language Policy in the People's Republic of China: Theory and Practice Since 1949*. Ed. Minglang Zhou, 21–43. Boston: Kluwer, 2004.

- Saxirong 萨希荣, ed. *Jianming Hanyu Elunchuyu duizhao duben* 简明汉语鄂伦春语对照读本 [Concise Chinese-Orochen reader]. Beijing: Minzu chubanshe 民族出版社, 1981.
- Serruys, Henry. “Place Names along China’s Northern Frontier.” *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 45.2 (1982): 271–83.
- . “Some Types of Names Adopted by the Mongols during the Yüan and the Early Ming Periods.” *Monumenta Serica* 17 (1958): 353–60.
- Shih, Chih-yu. *Negotiating Ethnicity in China: Citizenship as a Response to the State*. London and New York: Routledge, 2002.
- Shih, Shu-mei 史書美, Chien-hsin Tsai 蔡建鑫, and Brian Bernards. *Sinophone Studies: A Critical Reader*. New York: Columbia University Press, 2013.
- Söderblom Saarela, Mårten. “Alphabets *avant la lettre*: Phonographic Experiments in Late Imperial China,” *Twentieth-Century China* 41.3 (October 2016): 234–57.
- Tong Yue 佟悦. *Manzu* 满族 [Manchu ethnic group]. Liaoning: Liaoning minzu chubanshe 辽宁民族出版社, 2008.
- Wang Jianhua 王建华. “Hanzu renming yu Han minzu wenhua 汉族人名与汉民族文化 [Han ethnic names and Han ethnic culture].” *Wenhua de yuyan shijie: Zhongguo wenhua yuyanxue lunji* 文化的语言视界: 中国文化语言学论集 [Linguistic horizons of culture: Anthology of papers on Chinese cultural linguistics]. Edited by Shen Xiaolong 申小龙 and Zhang Rulun 张汝伦. Shanghai: Sanlian shudian 三联出版社, 1991.
- Wang, Penglin. *Linguistic Mysteries of Ethnonyms in Inner Asia*. Lanham, MD: Lexington Books, 2018.
- Weinreich, Uriel. *Languages in Contact: Findings and Problems*. The Hague, Mouton, 1968.
- Weng, Jeffrey. “What Is Mandarin? The Social Project of Language Standardization in Early Republican China.” *Journal of Asian Studies* 77.3 (August 2018): 611–34.
- Xie Bizhen 谢必震. “Jindai lai Hua waiguoren Han ming dingwu” 近代來华外国人汉名订误 [Errors in the Chinese-language names of foreigners who came to China in the modern period].” *Lishi jiaoxue* 历史教学 3 (1990): 45–8.
- Xu Dafeng 許達鋒. “Acculturational Homophily.” *Economics of Education Review* 59 (2017): 29–42.

- Yang, Dali 楊大力. "Language and the Politics of Identity in China in the Age of Globalization." In *Is There a Greater China Identity? Security and Economic Dilemma*. Edited by I Yuan, 21–43. Taipei: Institute of International Relations, National Chengchi University, 2007.
- Zhang Jiasheng 张佳生, ed. *Manzu wenhua shi* 满族文化史 [Manchu cultural history]. Shenyang: Liaoning minzu chubanshe 辽宁民族出版社, 1999.
- Zhang Ying 张瑩. "A Real Character." *The Economist Magazine* (August/September 2018), 13.
- Zhao Demei 赵德美. *Yunnan shaoshu minzu lishi dang'an shuzihua jianshe* 云南少数民族历史档案数字化建设 [The Construction of Digitized Yunnan Minority History Archives]. Beijing: Shehui kexue wenxian chubanshe 社会科学文献出版社, 2014.
- Zhao Fuxing 赵复兴. "E'lunchun zu d renmin tedian" 鄂伦春族的人名特点 [Characteristics of Oroqen names]. *Neimenggu ribao* 內蒙古日報 [Inner Mongolian Daily]. April 14, 1984: 4.
- Zhao Jie 赵杰. "Shilun Qingmo minchu Man Han yuyan de ronghe" 试论清末民初满汉语言的融合 [A preliminary discussion of the fusion of Manchu and Chinese languages during the late Qing and early Republican periods]. In *Manzu lishi yu wenhua* 满族历史与文化 [Manchu history and culture], edited by Zhongyang minzu daxue Manxue yanjiusuo 中央民族大学研究所 [Minzu University Manchu Studies Research Center] and Shenyang gugong bowuyuan 沈阳故宫博物院 [Shenyang Palace Museum], 244–54. Beijing: Zhongyang minzu daxue chubanshe 中央民族大学出版社, 1996.
- Zhao Zhizhong 赵志忠. *Manxue lungao* 满学论稿 [Essays on Manchu studies]. Shenyang: Liaoning minzu chubanshe 辽宁民族出版社, 2005.
- Zhongyang minzu daxue Manxue yanjiusuo 中央民族大学研究所 [Minzu University Manchu Studies Research Center], and Shenyang gugong bowuyuan 沈阳故宫博物院 [Shenyang Palace Museum], eds. *Manzu lishi yu wenhua* 满族历史与文化 [Manchu history and culture]. Beijing: Zhongyang minzu daxue chubanshe 中央民族大学出版社, 1996.
- Zhou, Minglang 周明朗. "Minority Language Policy in China: Equality in Theory and Inequality in Practice." In *Language Policy in the People's Republic of China: Theory and Practice Since 1949*. Edited by Minglang Zhou, 71–95. Boston: Kluwer, 2004.